

## TERRITORIAL COURT ACT

## LOI SUR LA COUR TERRITORIALE

Whereas a Judicial Compensation Commission has made certain recommendations under Part 3 of the *Territorial Court Act* regarding the remuneration of the salaried presiding justice of the peace;

Attendu que des recommandations concernant la rémunération du juge de paix exerçant les fonctions de président ont été faites par une commission établie à cette fin, conformément à la partie 3 de la *Loi sur la Cour territoriale*;

The recommendations of the Commission regarding the remuneration of the salaried presiding justice of the peace are accepted with the exception of the recommendation regarding salary increases. For the reasons set out in the Appendix, the salary increases as proposed by the Government of Yukon to the Commission are substituted for the recommendation of the Commission;

Les recommandations de la Commission concernant la rémunération du juge de paix salarié exerçant les fonctions de président sont acceptées, à l'exception des recommandations visant l'augmentation du traitement. Pour les motifs énumérés à l'Appendice, la proposition du gouvernement du Yukon concernant l'augmentation du traitement remplace la recommandation de la Commission;

Therefore, pursuant to sections 17, 28 and 58 of the *Territorial Court Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows

En conséquence, le commissaire en conseil exécutif, conformément aux articles 17, 28 et 58 de la *Loi sur la Cour territoriale*, décrète :

**1.** The annexed *Salaried Presiding Justice of the Peace Remuneration Implementation Order* is hereby made.

**1.** Est établi le *Décret concernant la mise en œuvre des recommandations sur la rémunération du juge de paix salarié exerçant les fonctions de président* paraissant en annexe.

**2.** Order in Council 2005/157 is hereby revoked.

**2.** Le Décret 2005/157 est abrogé.

Dated at Whitehorse, Yukon, this 21 November 2008.

Fait à Whitehorse, au Yukon, le 21 novembre 2008.

---

Commissioner of Yukon

---

Commissaire du Yukon

**SALARIED PRESIDING JUSTICE OF THE  
PEACE REMUNERATION IMPLEMENTATION  
ORDER**

**DÉCRET CONCERNANT LA MISE EN  
ŒUVRE DES RECOMMANDATIONS SUR  
LA RÉMUNÉRATION DU JUGE DE PAIX  
SALARIÉ EXERÇANT LES FONCTIONS  
DE PRÉSIDENT**

**Purpose**

1. The purpose of this Order is to set out the remuneration of the salaried presiding justice of the peace.

**Objet**

1. Le présent décret vise à préciser la rémunération du juge de paix exerçant les fonctions de président.

**Interpretation**

2. In this Order,

“pensionable earnings” has the meaning assigned in the *Territorial Court Judiciary Pension Plan Act, 2003*; « gains ouvrant droit à pension »

“salaried presiding justice of the peace” means the justice of the peace appointed on a full-time basis and paid a salary to perform presiding duties as assigned by the chief judge; and « juge de paix exerçant les fonctions de président »

“Section M” means the Conditions of Employment, Management Plan, issued pursuant to the *Public Service Act* for a member of the public service appointed to a position in the management group. « section M »

**Définitions**

2. Les définitions suivantes s’appliquent au présent décret.

« gains ouvrant droit à pension » S’entend au sens de la *Loi de 2003 sur le régime de pension des juges de la Cour territoriale*. “pensionable earnings”

« juge de paix salarier exerçant les fonctions de président » Juge de paix nommé à temps plein et recevant un traitement pour exercer les fonctions de président que lui confie le juge en chef de la Cour territoriale. “salaried presiding justice of the peace”

« section M » Le document intitulé « Section « M » Conditions of Employment, Management Plan », et publié sous le régime de la *Loi sur la fonction publique*, dans lequel sont énoncées les conditions d’emploi applicables aux fonctionnaires occupant des postes de direction. “Section M”

**Salary**

3.(1) The salary of the salaried presiding justice of the peace shall be as follows

- (a) as of April 1, 2007 - \$106,798 per year;
- (b) as of April 1, 2008 - \$110,001 per year; and
- (c) as of April 1, 2009 - \$113,302 per year.

(2) The salary referred to in subsection (1) shall be paid in 26 instalments which shall, as nearly as possible, be in equal amounts.

**Traitement**

3.(1) Le traitement annuel du juge de paix exerçant les fonctions de président est de :

- a) 106 798 \$ à partir du 1er avril 2007;
- b) 110 001 \$ à partir du 1er avril 2008;
- c) 113 302 \$ à partir du 1er avril 2009.

(2) Le traitement établi au paragraphe (1) est versé en 26 paiements qui, dans la mesure du possible, sont égaux.

**Reasonable incidental expenditures**

4.(1) As of April 1, 2007, the salaried presiding justice of the peace shall be entitled to be paid an annual amount of \$3000 for reasonable incidental expenditures that the fit and proper execution of the judicial office may require and

**Indemnisation des faux frais**

4.(1) À partir du 1<sup>er</sup> avril 2007, le juge de paix salarier exerçant les fonctions de président a droit à une indemnité annuelle de 3 000 \$ pour les faux frais qu’il expose dans l’accomplissement de ses fonctions, dans la mesure où ces

that are pre-approved by the chief judge, to the extent the salaried presiding justice of the peace has actually incurred the expenditures.

(2) If the expenditures of the salaried presiding justice of the peace under subsection (1) in a year exceed \$3000, the salaried presiding justice of the peace may claim the excess against the \$3000 annual amount for the year immediately following the year in which the expenditure was made.

(3) If the expenditures of the salaried presiding justice of the peace under subsection (1) in a year are less than \$3000, the unexpended amount may be carried over from year to year and paid in accordance with subsection (1) to March 31, 2010, after which any unexpended amount shall lapse. For greater certainty, the salaried presiding justice of the peace shall not be entitled to be paid any such lapsed amount.

(4) Expenditures under this section shall be supported by receipts.

(5) Amounts paid to the salaried presiding justice of the peace under this section for the period April 1, 2007 to March 31, 2010 shall not exceed \$9000.

### Pension

5.(1) Pension arrangements for the salaried presiding justice of the peace shall be as set out in the *Territorial Court Judiciary Pension Plan Act, 2003*.

(2) For greater certainty, amounts payable under section 4 for reasonable incidental expenditures shall not be included in pensionable earnings.

(3) If the salaried presiding justice of the peace retires after the appointment of a Judicial Compensation Commission but before that Commission issues its recommendations, any salary increase implemented as a result of those recommendations that is retroactive to the date of the appointment of the Commission, shall be included in the calculation of the salaried presiding justice of the peace's pensionable earnings under the *Territorial Court Judiciary Pension Plan Act, 2003*.

### Annual vacation entitlement

6. The vacation entitlement of the salaried presiding justice of the peace continues to be 35 days per year.

frais ont été approuvés au préalable par le juge en chef.

(2) Si, dans une année, les faux frais exposés par le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président dans l'accomplissement de ses fonctions dépassent 3 000 \$, l'excédent peut être prélevé sur l'indemnité annuelle de 3 000 \$ prévue pour l'année qui suit.

(3) Si, dans une année, les faux frais exposés par le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président dans l'accomplissement de ses fonctions ne dépassent pas 3 000 \$, la balance peut être reportée d'une année à l'autre et versée conformément au paragraphe (1) jusqu'au 31 mars 2010. Après cette date, toute partie de l'indemnité non utilisée est annulée et il est entendu que le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président n'y a pas droit.

(4) Les demandes de remboursement présentées en vertu du présent article sont appuyées de pièces justificatives.

(5) La somme totale des indemnités versées à un juge sous le régime du présent article pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 1<sup>er</sup> avril 2010 ne peut dépasser 9 000 \$.

### Pension

5.(1) Les mécanismes de pension du juge de paix salarié exerçant les fonctions de président sont prévus dans la *Loi de 2003 sur le régime de pension des juges de la Cour territoriale*.

(2) Il est entendu que les indemnités versées en vertu de l'article 4 à titre de remboursement de faux frais ne sont pas des gains ouvrant droit à pension.

(3) Lorsqu'un juge de paix exerçant les fonctions de président prend sa retraite après la constitution d'une commission de rémunération des juges mais avant que cette dernière ne formule ses recommandations, toute hausse du traitement annuel mise en oeuvre suite à ces recommandations qui est rétroactive à la date de sa nomination est comprise dans le calcul des gains ouvrant droit à pension du juge de paix conformément à la *Loi de 2003 sur le régime de pension des juges de la Cour territoriale*.

### Congés annuels

6. Le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président a droit à 35 jours de congés annuels.

### Other benefits

7.(1) As of April 1, 2007, the salaried presiding justice of the peace has the following benefits established under Section M, on the same terms and conditions as are applicable to a member of the public service appointed to a position in the management group

- (a) Part 4 – Yukon Bonus;
- (b) Part 5 – Community Allowance and Travel Bonus;
- (c) Part 7 – Designated Paid Holidays;
- (d) Part 8 – Leaves of Absence, except subparagraphs 8(a)(i)(b), 8(a)(i)(e), 8(a)(i)(f) and paragraph 8(h) of Part 8 which do not apply to the salaried presiding justice of the peace;
- (e) Part 9 – Benefits; and
- (f) Part 14 – Severance, except subparagraphs 14(a)(i), 14(a)(v) and 14(c)(i) of Part 14 which do not apply to the salaried presiding justice of the peace.

(2) The following parts of Section M shall not apply to the salaried presiding justice of the peace

- (a) Part 3 – Salary Administration;
- (b) Part 6 – Hours of Work, except that leave entitlements shall be calculated at the rate of 37.5 hours per week or 7.5 hours per day as provided for in paragraph 6(b) of Part 6;
- (c) Part 10 – Pension;
- (d) Part 11 – Conflict of Interest;
- (e) Part 12 – Discipline;
- (f) Part 13 – Harassment; and
- (g) Part 15 – Deputy Ministers.

(3) During the period beginning April 1, 2007 and ending March 31, 2010, any change in the benefits referred to in subsection (1) applicable to a member of the public service appointed to a position in the management group,

### Autres avantages

7.(1) À compter du 1<sup>er</sup> avril 2007, le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président a droit aux avantages suivants prévus à la section M selon les mêmes conditions qui s'appliquent aux fonctionnaires occupant des postes de direction :

- a) partie 4 – Boni du Yukon;
- b) partie 5 – Allocation de communautés éloignées et boni de déplacement;
- c) partie 7 – Congés fériés;
- d) partie 8 – Absence autorisée, exception faite des avantages prévus aux dispositions suivantes de la partie 8 : les sous-alinéas 8a)(i)(b), 8a)(i)(e), 8a)(i)(f) et l'alinéa 8h);
- e) partie 9 – Avantages
- f) partie 14 – Indemnité de départ, exception faite des avantages prévus aux dispositions suivantes de la partie 14 : les sous-alinéas 14a)(i), 14a)(v) et 14c)(i).

(2) Les parties suivantes de la section M ne s'appliquent pas au juge de paix salarié exerçant les fonctions de président :

- a) Partie 3 – Administration des salaires
- b) Partie 6 – Heures de travail, sauf que le calcul des congés est fondé sur une semaine de travail de 37,5 heures ou une journée de 7,5 heures conformément à l'alinéa 6b) de la partie 6;
- c) partie 10 – Pension;
- d) partie 11 – Conflit d'intérêt;
- e) partie 12 – Mesures disciplinaires;
- f) partie 13 – Harcèlement;
- g) partie 15 – Sous-ministres.

(3) Durant la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2010, toute modification apportée aux avantages visés au paragraphe (1) applicable aux fonctionnaires occupant des postes de direction, notamment l'augmentation des

including increased costs of or a reduction in the level of benefits, shall apply to the salaried presiding justice of the peace.

### **Educational leave**

**8.**(1) As of April 1, 2007, the salaried presiding justice of the peace shall be entitled to educational leave of up to one month per year.

(2) The timing of the educational leave and the course of study to be pursued are subject to the approval of the chief judge.

(3) Arrangements satisfactory to the chief judge for coverage of the duties the salaried presiding justice of the peace would otherwise be responsible for must be in place before educational leave is approved.

(4) While on educational leave, the salaried presiding justice of the peace shall be paid regular salary.

(5) The salaried presiding justice of the peace shall be entitled to be paid reasonable travel and accommodation expenses incurred in connection with an educational leave. Expenditures under this subsection shall be supported by receipts.

(6) Educational leave that is not used shall not be paid out or used as retiring leave or pre-retirement leave under Section M.

coûts ou une réduction du niveau d'avantages, s'applique au juge de paix salarié exerçant les fonctions de président.

### **Congé d'études**

**8.**(1) À partir du 1<sup>er</sup> avril 2007, le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président a droit à, au plus, un mois de congé d'études par année.

(2) Les dates auxquelles les congés d'études peuvent être pris et les cours de perfectionnement pouvant être suivis doivent être approuvés au préalable par le juge en chef.

(3) Le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président ne peut prendre de congé d'études à moins que des dispositions que le juge en chef estime satisfaisantes n'aient été prises pour le remplacer dans ses fonctions.

(4) Le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président reçoit son traitement ordinaire pendant qu'il est en congé d'études.

(5) Le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président a droit à une indemnité pour les frais de déplacement et d'hébergement qu'il expose relativement à son congé d'études. Les demandes de remboursement doivent être appuyées de pièces justificatives.

(6) Les crédits de congé d'études qui n'ont pas été utilisés ne sont pas payables et ne peuvent être utilisés comme congé de retraite ou de préretraite sous le régime de la section M.

## Appendix

## Appendice

Subsections 17(1) and (2) of the *Territorial Court Act* provide that recommendations made by the Judicial Compensation Commission regarding judicial remuneration are binding on the Government of Yukon except to the extent that they exceed the highest total value of the judicial remuneration provided by British Columbia, Alberta, Saskatchewan or the Northwest Territories (“the comparator jurisdictions”).

Les paragraphes 17(1) et (2) de la *Loi sur la Cour territoriale* prévoient que les recommandations faites par la Commission de rémunération des juges concernant la rémunération de ces derniers lient le gouvernement du Yukon pourvu qu’elles n’augmentent pas cette rémunération au-delà de celle des juges des Territoires du Nord-Ouest, de la Colombie-Britannique, de l’Alberta ou de la Saskatchewan (lieux de comparaison).

If the recommendation of the Commission exceeds the highest total value of judicial remuneration in the comparator jurisdictions, subsection 17(3) of the Act provides that the Commissioner in Executive Council may substitute the highest total value of judicial remuneration in the comparator jurisdictions for the Commission’s recommendation.

Si la recommandation de la Commission a pour effet d’augmenter la rémunération des juges au-delà des montants qui s’appliquent dans les lieux de comparaison, le paragraphe 17(3) de la loi autorise le commissaire en conseil exécutif de substituer à la recommandation de la Commission le plus élevé de ces montants.

During the proceedings before the Commission, the Government of Yukon proposed that the salary of the salaried presiding justice of the peace be increased from its current level of \$103,687 to \$106,798 per annum effective April 1, 2007 (a 3% increase), to \$110,001 per annum effective April 1, 2008 (a 3% increase) and to \$113,302 per annum effective April 1, 2009 (a 3% increase).

Lors des audiences devant la Commission, le gouvernement du Yukon a proposé que le traitement annuel du juge de paix salarié exerçant les fonctions de président soit augmenté de 103 687 \$ à 106 798 \$ à partir du 1<sup>er</sup> avril 2007, à 110 001 \$ à partir du 1<sup>er</sup> avril 2008 et à 113 302 \$ à partir du 1<sup>er</sup> avril 2009, soit une augmentation de 3 % à chacune de ces dates.

In its report of March 31, 2008, the Commission recommended that the salary of the salaried presiding justice of the peace be increased from its current level of \$103,687 to \$109,500 per annum effective April 1, 2007 (a 5.606% increase), to \$112,785 per annum effective April 1, 2008 (a 3% increase) and to \$116,169 per annum effective April 1, 2009 (a 3% increase).

Dans son rapport du 31 mars 2008, la Commission recommande que le traitement annuel du juge de paix salarié exerçant les fonctions de président soit augmenté de 103 687 \$ à 109 500 \$ à partir du 1<sup>er</sup> avril 2007 (une augmentation de 5,606 %), à 112 785 \$ à partir du 1<sup>er</sup> avril 2008 (une augmentation de 3%) et à 116 169 \$ à partir du 1<sup>er</sup> avril 2009 (une augmentation de 3%).

The salaried presiding justice of the peace is a member of the Territorial Court Judiciary Pension Plan under the *Territorial Court Judiciary Pension Plan Act, 2003*. The annual amount of pension payable to a member of this plan is calculated using pensionable earnings.

Le juge de paix salarié exerçant les fonctions de président est un participant au régime de pension des juges et des magistrats en vertu de la *Loi de 2003 sur le régime de pension des juges de la Cour territoriale*. Le montant annuel de pension payable à un participant à ce régime est calculé en utilisant les gains ouvrant droit à pension.

Based on actuarial calculations, the value of the salary increases as proposed by the Government of Yukon together with the resulting pension benefits based on those increases for the salaried presiding justice of the peace total \$141,720 for the 2007/08 fiscal year, \$176,011 for the 2008/09 fiscal year and \$150,352 for the 2009/10 fiscal year.

En s’appuyant sur le calcul actuariel, la valeur de l’augmentation des traitements du juge de paix salarié exerçant les fonctions de président proposée par le gouvernement du Yukon ajoutée aux prestations de pension calculées conformément à ces augmentations au traitement totalise 141 720 \$ pour l’exercice financier 2007/2008, 176 011 \$ pour l’exercice financier 2008/2009, et 150 352 \$ pour l’exercice financier 2009/2010.

Based on actuarial calculations, the value of the salary

En s’appuyant sur le calcul actuariel, la valeur de

**O.I.C. 2008/170  
TERRITORIAL COURT ACT**

**DÉCRET 2008/170  
LOI SUR LA COUR TERRITORIALE**

increases as recommended by the Commission together with the resulting pension benefits based on those increases for the salaried presiding justice of the peace total \$145,307 for the 2007/08 fiscal year, \$193,017 for the 2008/09 fiscal year and \$154,156 for the 2009/10 fiscal year.

Of the comparator jurisdictions the value of remuneration for a justice of the peace is highest in Alberta. In Alberta, the salary for a justice of the peace together with the 10% annual allowance they receive in lieu of pension benefits is \$121,000.

The value of the remuneration for the salaried presiding justice of the peace as recommended by the Commission exceeds the value of remuneration for a justice of the peace in Alberta. Therefore that recommendation is not binding on the Government of Yukon.

The salary increases proposed by the Government of Yukon to the Commission are therefore substituted for the recommendation of the Commission.

l'augmentation des traitements du juge de paix salarié exerçant les fonctions de président proposée par la Commission ajoutée aux prestations de pension calculées conformément à ces augmentations au traitement totalise 145 307 \$ pour l'exercice financier 2007/2008, 193 017 \$ pour l'exercice financier 2008/2009, et 154 156 \$ pour l'exercice financier 2009/2010.

Si l'on compare ces montants aux lieux de comparaison, la valeur de la rémunération pour un juge de paix est plus élevée en Alberta. Dans cette province, le traitement d'un juge de paix, ajouté à une allocation de 10% en guise et lieu de prestations de pension, s'élève à 121 000 \$.

La valeur de la rémunération d'un juge de paix salarié exerçant les fonctions de président recommandée par la Commission est supérieure à la valeur que l'on retrouve en Alberta pour un juge de paix. En conséquence, cette recommandation ne lie pas le gouvernement du Yukon.

Les augmentations du traitement proposées par le gouvernement du Yukon à la Commission remplacent donc les recommandations de cette dernière.